

cartas reunidas en este magnífico volumen. Enhorabuena, por lo tanto, al Prof. Diem por su brillante y rigurosa labor.

JUAN PEDRO MONFERRER-SALA
Universidad de Córdoba

GEMAYEL, Nasser, *Histoire du Patrimoine Arabe des Maronites, vol.2, Les auteurs Maronites sous les Ottomans. Tome I (1516-1760)*, «Patrimoine Arabe Chrétien» 30 (Beyrouth: Éditions du CEDRAC, 2013), 405 pp. árabe + 55 pp. francés. ISBN: 978-9953-471-56-3

La presente obra constituye la primera entrega del trabajo que desde 1978 vienen llevando a cabo Samir Khalil y otros investigadores con la colaboración del *Middle East Council of Churches* (MECC) en el marco de lo que se ha dado en llamar el *Proyecto Graf*, dado que tiene como objeto la traducción al árabe, revisión y actualización bibliográfica de la *Historia de la literatura árabe* publicada en alemán por Georg Graf en cinco volúmenes entre 1944 y 1953. En su prefacio francés a la presente edición, Samir Khalil hace una presentación del proyecto en la que repasa las distintas personas e instituciones que lo han impulsado desde que fuera concebido hacia 1978 e incluso antes, ya que incluye un apartado titulado *Prehistoria del proyecto Graf* (pp. 4-6) en el que se remonta a 1962, año en que descubrió el trabajo de Graf en la *Staatsbibliothek* de Múnich. El prefacio servirá también a Samir Khalil para explicar los criterios seguidos a la hora de estructurar este nuevo 'Graf árabe' que no sigue la estructura del original. El primer volumen del original alemán, dedicado a traducciones religiosas anónimas, en su mayoría de textos siríacos, griegos o coptos, quedará inicialmente fuera del proyecto por decisión del comité organizador del MECC al entender que los materiales que contiene resultan menos originales y despiertan un menor interés desde el punto de vista contemporáneo, especialmente entre el público musulmán. Esta primera entrega del Graf árabe estará consagrada a la producción religiosa de los autores árabes cristianos bajo el imperio otomano entre los años 1516 y 1760, a través de los cuales, el proyecto pretende poner en valor el papel protagonista que han desempeñado los autores maronitas en la transmisión de los materiales árabes y siríacos, convirtiéndose en los maestros del orientalismo en Europa con la creación del Colegio Maronita de Roma en 1584.

El trabajo de traducción ha corrido a cargo de Nasser Gemayel, siguiendo las directrices técnicas especificadas previamente por Samir Khalil Samir en lo referente a la traducción de términos técnicos y abreviaturas alemanas utilizadas en la obra original, así como de las referencias a las bibliotecas y manuscritos mencionados por Graf. En una segunda fase, el propio Samir Khalil, junto con Mona Dabaghy, se ha ocupado también de la revisión final de las referencias incluidas en el texto original, llevando a cabo una valiosa puesta al día del aparato bibliográfico de la obra de Graf.

La obra está dividida en dos secciones, una primera introducción en francés y el cuerpo de la traducción precedida de una introducción en árabe. La sección introductoria francesa (pp. 1-55) incluye un prefacio a cargo de Samir Khalil (pp. 4-9), un índice de materias (pp. 10-18), un índice de nombres propios y títulos (pp. 19-38) y por último un apartado dedicado a la bibliografía occidental utilizada (pp. 39-55).

La sección árabe (pp. 1-405) abre con un estudio introductorio a cargo de Paul Féghali (pp. 1-21). A continuación encontramos un primer bloque que bajo el epígrafe de *Introduction Générale* (p. 23) nos presenta los siguientes apartados: I- *Naissance de l'Église Maronite* (pp. 25-28), II- *Les maronites et le monothéisme* (pp. 29-37), III- *Organisation patriarcale* (pp. 39-43), IV- *Les maronites et l'unité avec Rome* (pp. 44-64), V- *Les maronites promoteurs de la modernité* (pp. 65-73) y un último apartado de conclusiones (p. 73).

El siguiente bloque lleva por título *Auteurs du XVI siècle* (p. 75), y está dedicado a los siguientes autores: el obispo *Gibrā'īl Ibn al-Qilā'ī* (p. 77), el diácono *'Āzār al-Qubrusī* (pp. 78-79), el obispo *Girgis al-Basluqiti* (pp. 80-81), *Caspar al-Qubrusī* el chipriota (pp. 82-84) y de *Ilyas*, obispo de Jerusalén (pp. 85-86).

Le sigue el bloque dedicado a los autores del XVII (p. 87) que se ocupa de los siguientes autores: *Sarkis al-Samrani* el ermitaño (pp. 89-93), *Nasrallah Salaq al-Aquri* -Victor Scialac- (pp. 94-104), el patriarca *Girgis Umayrah* -Georges Amira- (pp. 105-115), *Ya`qub ibn Sim`an al-Hasruni* (pp. 116), *Butrus al-Mtusi al-Yasu`i* -Pierre Metoscita- (pp. 117-122), el obispo *Musa al-Anaysi al-Aquri* (pp. 122-124), el obispo *Sarkis Ibn Musa al-Rizzi* -Sergio Risi o Sergius Risius- (pp. 125-129), *Girgis Ibn Yusuf al-Karmsadd(an)i* -Georges Armeniensis- (pp. 130-132), *Gibra`īl al-Sahyuni al-Ihdini* -Gabriel Sionita- (pp. 133-146), *Antuniyus Ibn Aufimiyani al-Sahyuni* (pp. 147-150), el obispo *Elias al-Hagg Hanna Ibn Bulus al-Ihdini* (pp. 151-154), el obispo *Ya`qub al-Rami* (p. 155), el Obispo *Miha`īl Ibn Sa`adah al-Hasruni* (pp. 156-160), el obispo *Girgis Marun* (pp. 161-164), el patriarca *Yusuf Halib al-Aquri* (pp. 165-174), *Ilyas `Uwaydah al-Gaziri* (pp. 175-176), el obispo *Ishaq al-Sadrawi* -Isaac Schiadrensis- (pp. 177-185), obispo *Yuhanna Ibn Qiryayus al-Hasruni* -Jean Hesronita- (pp. 186-191), *Ibrahim al-Haqillani* o *al-Haqili* -Abraham Ecchellensis- (pp. 192-217), *Gibra`īl Salaq al-Aquri* (p. 218), *Sim`an Ibn Harun al-Tulawi* (p. 219), *Niqula Ibn Miha`īl al-Bani* (p. 220), *Anba Marqus* (p. 221), *Yusuf Ibn Tannus al-Sababi* (pp. 222-223), el obispo *Butrus Dumit Mahluf al-Gustawi* (pp. 224-241), *Mirhig Ibn Miha`īl Ibn Mahluf Namrun al-Bani* -Faustus Naironus Banensis- (pp. 242-248), el patriarca *Istifan al-Duwayhi* (pp. 248-251), *Yuhanna Matta al-Bani* (pp. 249-251), *Awn Kamil Nugaym* (pp. 252-265) *Girgis Ibn Zi`nah* (p. 265), *Yusuf Ibn Barbur al-Sim`ani al-Hasruni* (pp. 266-270) y *Ayyub Ibn Gibra`īl al-Bisarrani* (pp. 271-272).

Por último, el bloque de los autores del siglo XVIII (p. 273) incluye a *Yuhanna Ibn Zinduh al-Maruni al-Halabi* (pp. 275-288), *Istifan al-Duwayhi*, obispo de

Batrun (pp. 289-294), *Yuhanna Wahbah al-Duwayhi al-Ihdini* (pp. 295-298) y *Yuwakim al-Qaddum* (pp. 299-301).

Cierra la sección un anexo que incluye manuscritos anónimos (pp. 301-304) y un apartado final de bibliografía e índices.

El resultado es una magnífica obra que pone al alcance del cristianismo árabe oriental una obra de referencia indispensable para conocer su propia tradición como era la intención del libro de Georg Graf, hasta el momento prácticamente desconocido en Oriente Medio. El importante trabajo de revisión, correcciones y puesta al día del aparato bibliográfico del trabajo de Graf, así como el estudio introductorio de Paul Féghali hacen además de esta obra una valiosa herramienta de primer nivel para el estudio del patrimonio textual árabe cristiano en general y de los autores maronitas en particular desde el medio árabe. Esperamos que esta magnífica aportación al panorama de los estudios árabes cristianos se vea pronto completada con la traducción y puesta al día del resto de volúmenes de Graf.

ENRIQUE HIEDRA RODRÍGUEZ
CNERU - Universidad de Córdoba

GONZÁLEZ FERRÍN, Emilio. *La angustia de Abraham. Los orígenes culturales del islam*, «Colección Historia» (Córdoba: Editorial Almuzara, 2013), 494 pp. ISBN: 978-84-15828-08-2.

El profesor González Ferrín nos presenta un nuevo trabajo en forma de ensayo en el que la polémica queda servida en las primeras páginas. Se trata de una obra con la que el autor pretende argumentar la hipótesis de que las tres grandes religiones monoteístas tienen un origen común que ha dado lugar a los diferentes credos.

González Ferrín, siguiendo la línea polemista de sus últimas obras, desarma en este nuevo trabajo los orígenes, hasta ahora aceptados, de las tres religiones abrahámicas. Para ello se sirve de la teoría de la evolución de las ideas, aventurándose a defender que ninguna de las religiones monoteístas –judaísmo, cristianismo e islam– surgió de una revelación divina. Se trata más bien de que la aparición de estas religiones se debiera a la evolución de las ideas que fue conformando con el paso del tiempo las creencias del hombre hasta desembocar en estos tres credos monoteístas.

La presente obra se compone de 40 capítulos en los que el autor recorre la evolución cultural y de las ideas –partiendo de los primitivos ideales mesopotámicos hasta llegar a nuestros días– para argumentar su tesis principal: que los tres monoteísmos tienen una base común también monoteísta que evolucionó en una visión del mundo judío, cristiano o musulmán.

Esta idea, sin duda, no es aceptada por estos credos que defienden para sí un nacimiento original desde sus comienzos, sin apreciar los elementos comunes que sus creencias guardan con otras religiones.